

اسکندر مقدونی

هارولد لمب

ترجمہ: صادق رضا زادہ شفی

سرشناسه : لمب، هارولد، ۱۸۹۲-۱۹۶۲ م. Lamb, Harold
عنوان و نام پدیدآور : اسکندر مقدونی / هارولد لمب؛ ترجمه صادق رضازاده شفق.
مشخصات نشر : ساری، نسیم قلم، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری : ۳۲۸ ص.
شابک : 978-600-8241-83-6
وضعیت فهرست نویسی: فیا.

عنوان اصلی : Alexander of Macedon
موضوع : اسکندر مقدونی ۳۵۶-۳۲۳ ق.م - داستان.
موضوع : داستانهای آمریکایی - قرن ۲۰ م.
موضوع : شاهان و فرمانروایان - داستان
موضوع : سرداران - داستان
موضوع : یونان - تاریخ - توسعه مقدونیه، ۳۵۹-۳۲۳ ق.م.
شناسه افزودن : رضازاده شفق، صادق، ۱۲۷۴-۱۳۵۰ - مترجم.
رده بندی کنگره : ۱۳۹۸، الف ۲ م / PS ۳۵۳۵
رده بندی دیویی : ۸۱۳/۵۱
شماره کتابشناسی ملی : ۵۱۰۷۵۹۳

شناسنامه کتاب

نام کتاب : اسکندر مقدونی
مؤلف : هارولد لمب
مترجم : صادق رضازاده شفق
ناشر : نسیم قلم
چاپخانه / نوبت چاپ / تیراژ : جعفری / اول - ۱۳۹۸ / ۱۰۰۰
شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۸۲۴۱-۸۳-۶

قیمت: ۵۲۰۰۰ تومان

مراکز پخش

قم - مرکز پخش کتاب کوثر ۰۹۱۲۲۵۳۹۷۹

ساری - انتشارات نسیم قلم - همراه ۰۹۱۱۱۵۴۱۲۷۱

«کلیه حقوق برای پخش کتاب کوثر (بابکی) محفوظ می باشد»

فهرست مطالب

فهرست	عنوان
۷	سخنی درباره‌ی مؤلف
۹	دیباچه به قلم مؤلف
۱۰	گذر گردونه‌ی آفتاب
۳۳	معمای شکل زمین
۶۲	دموستنیس و قبرهای خیرولیا
۷۸	کوه‌ها و تپس
۹۱	راه به سوی ترویا
۱۰۴	سر پُل
۱۱۱	اولین تابستان و زمستان
۱۲۱	ایسوس
۱۳۳	زن دَمَشقی
۱۴۴	دروازه‌های دریا
۱۵۶	بازگشت به شرق
۱۶۷	بانوی ددان
۱۸۰	تخت جمشید (پرسپولیس)
۱۹۴	پرها، خورشید و دولت شاهنشاهی
۲۰۴	بلای تجمل
۲۲۰	رود دریا و رود ریگزار

۲۳۳	روشنک
۲۴۹	فیل‌ها و آخرین رود
۲۶۶	بازگشت به مغرب زمین
۲۸۰	فساد تمول
۲۸۹	عاقبت سپاه
۲۹۵	آب‌های بابل
۳۰۰	سند
۳۰۱	مقدونی
۳۰۳	جانشینان
۳۰۶	قوای سائقه
۳۰۹	شهرهای کاروانی
۳۱۳	امپراتورها و عناوین آنها
۳۱۵	افسانه‌ها
۳۲۰	قضاوت اخلاف
۳۲۷	حالات جنون

اسکندر جهان متمدن را از یک خط سیر برآورد و در مسیر دیگری افکند و عصر نوینی آغاز نهاد؛ هیچ حادثه‌ای در جهان همانند این حادثه روی نخواهد داد.

از تاریخ قدیم کمبریج
تألیف: و.و. تارن

سخنی درباره‌ی مؤلف

شش سال پیش یعنی اواخر سال هزار و نهصد و چهل و نه میلادی که در آمریکا در شهر زیبای لس‌آنجلس با آقای هارولد لمب دیداری داشتم در این دیدار مشارالیه نسخه‌ای از چاپ اول کتاب اسکندر مقدونی را به الانجانب اهداء نمود. در آن موقع هرگز به خاطر نمی‌گذشت که روزی طالع من خواهد کرد و من همان کتاب را به فارسی ترجمه خواهم نمود. اینک با توفیق خداوند بزرگ و تشویق دوستان به این موفقیت نایل آمدم و امیدوارم بدین وسیله خدمت ناچیزی نسبت به عالم علم و ادب کشور عزیزمان انجام داده باشم.

آقای هارولد لمب Harold lamb در ۱۸۹۲ میلادی در ابالت (نیوجرسی) آمریکا به دنیا آمد تحصیلات عالی خود را در دانشکده‌ی ادبیات دانشگاه کلمبیا پایان داد. در تاریخ خاورمیانه مطالعات به جا آورد و در مجلات معروف آمریکا مقالات مهم انتشار داد. سپس به کار تألیف دست زد و یک سلسه‌ی کتاب‌های مهم به رشته‌ی تحریر کشید که از آن جمله: چنگیزخان، تیمورلنگ، جنگ‌های صلیبی، سلطان سلیمان قانونی و اسکندر مقدونی یعنی کتاب حاضر است. این کتاب‌ها به زبان‌های مختلف حتی فینی و مجاری و ترکی و عربی وارد و ترجمه شده است.

مؤلف محترم اولین بار در سال ۱۹۳۲ میلادی به ایران آمد و در همان موقع به احد نشان علمی از طرف ایران نایل گشت و با استفاده از فرصت اطلاعاتی در باب اخبار افسانه وار راجع به عمر خیام گرد آورد و بعداً کتابی به نام آن شاعر انتشار داد که تاکنون به زبان‌های آلمانی و ترکی و عربی ترجمه شده. بعد در سنوات جنگ دوم جهانی بار دوم و در جشن

هزاره‌ی ابوعلی سینا یعنی یک سال پیش بار سوم به این دیار مسافرت کرد. هارولد لمب در این مسافرت‌ها از مطالعات تاریخی در ممالک خاورمیانه باز نماند و از آن جمله خط سیر اسکندر را از مسقط الرأس که مقدونی باشد تا حدود هندوستان شخصاً گشت و فقط به داخل هند نرسید. پس در کتاب اسکندر مطالعات با مشاهدات توأم است و از این حیث ارزش خاصی دارد.

تردیدی نیست که مؤلف چنان که خود در لاحقه یادآور شده است کتابش را به صورت داستان ارائه داده ولی در عین حال آنچه توانسته، حقایق تاریخی را در آن گنجانده است. البته چنین کتابی برای ما ایرانیان که نام اسکندر در تاریخ و ادبیات ما موقعیتی خاص دارد، بس سودمند است ای کاش روزی برای یکی از دانشمندان ایران، مقدور شود که آخرین تحقیقات راجع به اسکندر را از تألیفات علمای مغرب زمین نظیر (تارن)^۱ به انضمام روایات و داستان‌های گوناگون که در ادبیات اسلامی و ایرانی از نظم و نثر درباره‌ی او آمده، گرد آورد و در این قسمت اخیراً از نوشته‌های نامیان اروپا مانند نلدکه و فرید لندر^۲ نیز استفاده کند و کتاب جامعی در خصوص شخصی که یکی از فصول مهم تاریخ بشر و تاریخ کشور ما به نام اوست بوجود آورد.

آقای هارولد لمب بالفعل در ایالت کالیفرنیا آمریکا اقامت دارد. از مؤسسين انجمن «دوستان آمریکایی خاور نزدیک است» و در دانشگاه کالیفرنیا سمت مشاور در امور «اروپا آسیایی» را دارد.

مشارالیه‌ها در ضمن اشتغالات خود، کار مطالعه و تألیف را هم مانند معمول ادامه می‌دهد و هم اکنون مشغول تألیف کتابی است در باب «زندگانی کوروش مхамنش». اینک دیباچه‌ای را که مؤلف در درجه‌ی در اول این ترجمه فرستاده اند بهی‌کم و زیاد بر وجه زیر به فارسی نقل می‌کنم.

رضاراده شفیق



دیباجه به قلم مؤلف

کوشش من در این شرح زندگانی اسکندر به منظور اعاده‌ی تعادل در تاریخ است. در گذشته مورخین غربی دوازده سال مسافرت اسکندر را که در مشرق زمین انجام داده بود مسکوت گذاشته و بیشتر به عملیات او در یونان و از تأثیرات او در دوره‌ی هلنی^۱ که بعد از او ظهور کرد پرداخته‌اند.

در مطالعه‌ی مراجعه‌ای که دسترس بود بر من معلوم شد که دین و فرهنگ عالی ایران در شخص اسکندر که به عنوان جهانگشا نامبرده می‌شود، تأثیر قاطعی داشته. تصور می‌کنم ایران بود که اسکندر را با تمدن خود تسخیر کرد و نقشه‌های او را برای نسل‌های بعد بر جای گذارد.

فرسودگی و ماندگی اسکندر سبب مرگ او شد. دولت جهانی او که طرح آن را ریخته بود از بین رفت و جانشینانش گرفتار اختلافات گشتند. با این همه در واقع تحقق قسمتی از آمال او این بود که فرهنگ موسوم به «هلنی» را که در واقع فرهنگ ایرانی و هلنی باید نامید بوجود آورد و آن منبع الهام دولت‌های روم و بیزانس واقع شد. از این لحاظ راست گفته‌اند که «آنچه اسکندر انجام داد دارای اهمیت کمتری بود از آنچه می‌خواست انجام دهد».

دوستان ایرانی من در راه تکمیل تألیفاتم اغلب مشوق من بودند. جناب آقای حکمت شخصاً مرا ترغیب فرمود و جناب آقای بهاء‌الدین در غرای اثار من به عربی ترجمه کرد. از حیث مترجمین فارسی سعادت خاصی نصیب من شد چنان که آقای رشید یاسمی (مرحوم) کتاب «چنگیزیان» را به فارسی ترجمه کردند، اکنون دوست عزیزم آقای رمضانزاده شفق کتاب «اسکندر مقدونی» را ترجمه می‌کند. بصیرت و دانش این آقایان کاری را که من اهتمام کرده‌ام تکمیل می‌کند.

هارولد لمب



۱-Hell enistique Hellenistic عنوانی است که مورخین به دوره‌ی متعاقب اسکندر می‌دهند به معنی دوره‌ی یونانی می‌آید. یونانیان خود را هلنی و کشورشان را هلاس می‌نامند.